

физического мира. В процессе преподавания через этот принцип должна раскрываться диалектика относительного и инвариантного познания природы вещей физического мира, объективность этих понятий.

ПРОБЛЕМА СЛОВ ОБЩЕГО КОРНЯ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЧТЕНИЮ ЛИТЕРАТУРЫ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ (на материале подязыка вычислительной техники)

А.А. Жданов

В лексических составах английского и русского языков, как известно, имеется значительное число так называемых "слов общего корня" (СОК). Традиционно считается, что усвоение данной группы слов при изучении английского языка не представляет никакой трудности и происходит само собой.

По нашим подсчетам словник любого достаточно протяженного текста по вычислительной технике содержит 25-35% СОК, однако лишь небольшое число из них (5-8%), семантизируемых простой транслитерацией, узнается и понимается выпускниками средних школ, продолжающих изучение английского языка в вузе.

Анализ причин данного явления привел нас к необходимости создания словника СОК и методической группировки последних по трудности их усвоения, а также разработки на ее основе тренировочных упражнений, направленных на формирование у обучаемых навыка узнавания и понимания СОК в тексте.

При целенаправленной и систематической работе с СОК на учебных занятиях в течение первого семестра обучения возможно увеличение числа СОК, узнаваемых и понимаемых в тексте со 100-150 до 500-600 единиц и, как следствие, ускорение процесса чтения за счет уменьшения числа обращений к двуязычному словарю.

Перспективной представляется также разработка на основе выделенных групп СОК тренировочных упражнений для обучения произношению студентов электронно-механического факультета, начинающих изучение английского языка в вузе.